



Istituto Cimbri
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbri.it

Lusérn un di naüng lusérnar

Luserna, terra nata dalle grandi migrazioni dalla mitteleuropa del basso medioevo, terra che da sempre conosce il dramma della migrazione e da sempre lotta per garantire ai suoi figli una vita dignitosa, terra dove necessariamente le "cose" non devono per forza essere "bianche" o "nere", perché essere lusérnar vuol dire essere anche trentino, italiano, europeo, cittadino del mondo. Solo a Luserna poteva prendere il via un progetto che vede nell'accoglienza e nell'integrazione il suo punto di forza.

'Z soinz ettlane djar boda di haüsar augemacht vodar ITEA soin sèmm ler. "Toata sünt" hettatnsa khött ünsarne eltar. Naüge haüsar augemacht au

untar dar Ris, boda vängen di sunn vo mörgas finn abas. Zoa azta dise haüsar mang bidar khemmen gelebet un, übarhaupt, zoa azta 'z länt mage bidar

vängem lem, izta khent augelekk dar prodjekt "Coliving". "Coliving" billz nèt munen lem pittnandar in geläich "appartamento", 'z billt munen lem pittnandar in geläich länt, khemmen z'soina "a lusérnar", gemen zo tüana vor daz guat von länt. Di famildje boda hãm gevorst zo maga khemmen zo leba in länt soin gest 38 un vo dise soindarar khent zornirt viare. Viar djunge famildje: ummana khint vo Abano Terme (Padova) un hatt drai khindar; an ändra, hërta pitt drai khlummane khindar, khint vo Domegliara (Verona); an ändra rift auvar von Astetal (Brancafora) pitt zboa khindar un da lest khint vo Ferrara un hatt a khinn. In allz khemmenda zo leba atz Lusérn sintza läüt, di "eltarn" hãm fra di 25 un di 32 djar un di khindar hãm fra di zboa mánat un di acht djar.

Dise famildje mochan hãm an arbat un asó izta berda arbatet vo dahüam nützante "internet", un vor ditza soinsa nã nidarzolega di fibra ottica; an ändar mentsch macht in "video maker", un asó vürsnen.

Di lusérnar bizzan bazzez bill munen "gian übar di bëlt" un vor ditza saibar o sichar ke dise viar naüng famildje, da pitt üs, bartnse vennen "dahüam". Gebar alle an "BOLKHÉNT" disan läüt un, vo baz nèt, a tiabas a bötta, rebaren zuar azpe biar un machparse khemmen toal vodar ünsar kultür süachante, però, zo khemma zo khenna da soi o, lai asó barpar khemmen hërta sterchar.

E.v.K.

VIENI A VIVERE A LUSERNA AI ZO LEBÄ ATZ LUSÉRN



Vairn 'z lem

In ogni cultura e in ogni civiltà, le feste svolgono un ruolo importante nella vita della comunità. Da quasi un anno, però, la pandemia ci ha costretti a cancellare quasi tutte le grandi feste e a "ripensare", spesso in chiave virtuale, il nostro modo di festeggiare. Ma che cosa ci aspetta nell'era "post-Covid"?

"Baz barsto tüan, vor earst, balda disar schäula matã bart soin vorgãnt?" Asó höartmanen vorsan vil vert, in dise lestin zaitn. Ettlane rispündarn ke sa bartn machan an schümman viazo, ändre bölln gian zo venna soine vraütn un tschelln, ändre no bölln machan an kurs vo teãtro odar tãntz... Ma ummana von moin pestn tschelln hatt rispündart, gãntz pegãistart: "I bart boróatn an groazan vairta pitt vil musik un alladarsórt z'ëzza un zo trinkha, un i barta invidãrn alle moine tschelln un drukhanse alle vest, ummaz nã in ändar, un bartn tãntzan un vairn fin az macht takh!" Ja, darnã... Benn un bia barpar bidar ähevan zo leba? Barpar alle ummargian gróttlane vonan vairta zuar in ändarn? Skèrtze aft saitn, di vairta soin a bichtegar toal von ünsar lem. Stèlltaraz vür: bi beratz, machan alle tage di geläichegen sachandar, seng hërta di lestéssegen läüt, un ditza 365 tang atz djar? A sötta lem berat nèt auzzohalta. Aniaglaz hatt mengl, a tiabas a bötta, zo lazzase gian un zo vorgèzza alle di fading un di pensare von lem vo alle tage. Geläich bazma vairt - vaschom, vorprénen in Martzo, a tschoi in Platz pan summar, abevazzan in pèrge, Boinichtn, Naügedjar odar an schümman hoazat odar a toaf - vairn tüat ainfach bol. Vairn in kompania pintet zuar di läüt un machtze



höarn toal vodar bëlt uminüm. In ta' vo haüt, übarãll in di groazan stattn, hërta mearar läüt lem alümma un hãm mengl zo stiana in kompanjia, a tiabas a bötta, ma est mochpar alle stian dahüam, peng in coronavirus. Hërta mearar läüt vennense affon internet, nützante di modèrnegen ordénje azpi Facebook, Instagram odar Zoom. Asó makma vairn alle pittnandar stianante aniaglaz dahüam, vorã in computer. Ma vorstéat ke 'z iz nèt daz geläichege sachan azpi stian tortimitt in läüt pitt vlaisch un pummadar: 'z mengla di berme, ma... 'z iz pezzar baz nicht. Furse almãnko ka Boinichtn, di "hoachan" nidar ka Ruam bartnaz lazzan vairn in patze pittnandar pitt ünsarn vraütn un tschelln. Antãnto, an khlumman vairta pitt ünsarn läüt dahüam, magãre a bötta atti boch, pittnar guatn tschoi, a tatzta guatn boi, a pizzle musik un magãre an khlumman tãntz affon parkètt vo dar stube, mangaz helvan auzzomacha daz peste vo disar strãmbata zait. Paolo

"Sãnt Andrea bart soin augemischt pitt snea"

Il 30 novembre, giorno di San Andrea, per noi lusérnar ha da sempre significato addentrarsi appieno nell'imminente inverno. La neve che cadrà al suolo dopo questo giorno ci accompagnerà fino alla fine della primavera successiva, ed in paese un tempo era usanza di ogni famiglia macellare il maiale, intenso anche come momento di unione e felicità tra la gente.



Atz draitzekh von bintmãnat iz dar tage vo Sãnt Andrea un di altn läüt hãm hërta khött "bar soin augemischt pitt snea".

'Z hatt geböllt munen ke ma sait sa drinnigest in bintar, un sèmm hãmda ägeheft di groazan snaibar, boda soin gestãnt danidar fin auz pan lãngez von djar darnã. Inar bötta di bintadar soin gest vil mearar hert baz est in disa zait, un ånka azta dar bintar attn kalandãrdjo heft å atz ununzbuantzekh von kristmãnat, sa auz pan bintmãnat vil snea iz gevãllt att ünsar hoachebene.

Haüt zo tage iz sa a lãnga zait boda ditza vallt auz hërta mindar: ditza djar dar mãnat vo novẽmber iz gest a durrar un a trukhnar mãnat åna azta sai gevãllt snea. Ditza makmaz seng gianante inn pa balt, ke 'z iz allz vast trukhan.

Dõpo in an summar bo 'z hatt gerenke, est iz mearar baz viartzekh tang boz nemear renk, 'z soinda lai gest zboa khlummane roinar obar 'z länt boda pittar earstn sunn soin lai zorgãnt. Di zait o iz nèt khalt, 'z iz kheltar in di teldarn baz au in ünsar länt, in di teldarn sekma di bisan voll pit raif, un ka üs lai in di bisan izta a pizzle raif boda khemmante tage tüat palle zo zorgiana.

Vo zèrte sachandarn, djar azpe ditza boda dar snea stentet zo valla geatz pezzar vor ber 'z mocha arbatn in balt, vor di altn läüt boda nèt hãm gearn in bintar un vor di vichar von ünsarn pèrng boda hãm hërta zo magase vüatarn åna problèmm. Ditza bill munen ke di bëlt iz nã zo bëksla.

Di lestin von bintmãnat khemmante di earstn von kristmãnat iz gest di zait boma hatt ägeheft zo töata di sboi un sèmm iz gest a lustegez sachan vor alle di läüt. Di läüt hãm augezügl di sboi, ummaz odar mearare, partirante von lãngez, dise soin khent gehaltet in stall daz gãntz djar pittnan paran göazle boda iz khent getrakk zo vüatarse nidar pa laitn.

Khemmante dar bintar, pinn sboi, di mãnnen, gekheart bodrüm vodar Schwaitz odar von Täütschlãnt bosa soin gest zo arbata, hãm ägevãnk auzomacha di lugãnege, di salãn, di skodège, di trippbürstn un di bortondèln.

Disar khurtzar artikl boda iz khent ägeheft pittnan altn gekhõda vonar bötta iz zo bölla gedenkhan di altn zaitn boda nia soin khent zo vela schümmane snaibar un schümmane lustege tage.

Michele Neff

Dar pèrge

Recita una vecchia poesia: Grazie per le gioie che ricevo dalla montagna, per la fatica che è scuola, per la soddisfazione che si ha quando si raggiunge la cima, per quel senso di contemplazione che prende poi a guardarsi intorno a sprofondare nell'orizzonte. Grazie, perché la montagna mi ricorda che ho bisogno degli altri, che la cordialità, l'amicizia, la disponibilità che qui in montagna diventano un fatto spontaneo, lo siano nella vita quotidiana. E se vorrò essere felice, io chiedo questa grazia: finché sarò in vita, fatemi camminare per le mie montagne. Così, anche i cimbri, vogliono ricordare le amate montagne che circondano il loro territorio e che da secoli ormai, sono parte della loro storia e cultura.

Haür, boda alle di televisiõngen khõn ke ma mage nèt offetüan di stadjõng von skin, khintz vür sovl bida di pèrng, bobar lem vo tausankh djar, beratn lai piste vor di sèlln von skin. Miar anvétze, in dise tang, izmar vürkhent zo lesa eppaz, boda ägeat in läüt boda di pèrng lemse daz gãntz djar un nèt lai viartza tang untar di vairta von Boinichtn un von naüge djar. Sa hãm geschribet vorgèll'z Gott vor allz daz guat bomar schenkht alle di tang dar hoach pèrge. I pin dãnknar baldeme sitzt nidar müade un khümar sèlbart

ke i hãn bidar eppaz gelirnt. Di pèrng machan darmüan un in da lestéssege zait machansaz schual vo lem, umbrõmm sa lirnenaz ke nicht iz kartza dèstar, ma ke balma sait gerift höartmase gerècht un kontènt zo haba gevuntet un gelirnt an naüng zil. Zõbrest sekma bait uminüm, fin boda seng di oang, un asó höartmase khlumma. Prõpio peng ditza, di pèrng gedenkhanaz ke bar hãm mãngl von ändarn. Di pèrng lirnen zo soina froindlich pinn ändarn läüt, pinn tschelln, ma pinn sèll sèmmen bobar nèt khennen o,

umbrõmm vil vert mochtmase haltn hãnt in di hãnt, auz nã in krõtzt zo soina guat vürzogiana ena zo tüananen bea. Sèmm, boma höart lai in bint plasan, lirntma vil vert nèt zo reda uminicht un lai zo lüsna innzalt üs un lüsnen auz in ändarn o. Prõpio in sèll momènt vorstéatma bettana fortuna ma hatt z'soina gebortet attn pèrge, nãmp in hüml, in balt un in khnottn.

Ma vorstéat biavl ma mage lirnen vodar natür un vo alle in gehaimniss bosa lugãrt, biavl ma mage lirnen lesante di bolkhnen, hõarante di vögela singen in balt.

Ma vorstéat biavl 'z mage soin schümma rivan zõbrest in pèrge schaug nidar in tal, zuar in balt odar zuar Lusérn, in platz bobar soin gebortet, ziagante inn in vriss air un hõarantese khlumma, di fronte dar groaz natür, boda gebinnt hërta atz allz.

Lusérn iz nèt lai haüsar, restorènt un piste von skin, 'z iz beldar, läüt, kultür, natür un pèrng, gãntz uminüm.

'Z iz lem un fraihait, bodaz macht höarn groaz un khlumma, bodaz macht ziang tiaf in atn un bodaz macht stian ena atta lestéssege zait.

Anna N. N

